

Raychem E-100-L-E

END SEAL WITH INDICATOR LIGHT
(TROCKEN-) ENDABSCHLUSS MIT KONTROLLLEUCHTE
MODULE DE TERMINAISON AVEC LAMPE TÉMOIN
EINDAFWERKING MET CONTROLELICHT
ENDEAVSLUTTNING MED INDIKATOR LYS
ÄNDAVSLUTNING MED SIGNALLAMPA
AFSLUTNING MED INDIKATORLYS
LOPPUPÄÄTE MERKKIVALOLLA
KIT LATO FINALE CON INDICATORE LUMINOSO
KIT FINAL CON INDICADOR LUMINOSO
KOŃCÓWKA IZOLUJĄCA DIODĄ SYGNALIZACYJNĄ
КОНЦЕВАЯ ЗАДЕЛКА СО СВЕТОИНДИКАТОРОМ
UKONČOVACÍ SOUPRAVA SE SIGNALIZAČNÍM SVĚTLEM
VÉGLEZÁRÁS JELZŐFÉNNYEL
ZAVRŠNA GARNITURA SA INDIKACIJSKIM SVJETLOM

0 mm

10

20

30

40

50

60

70

80

90

100

110

120

130

140

150

160

170

180

190

200

210

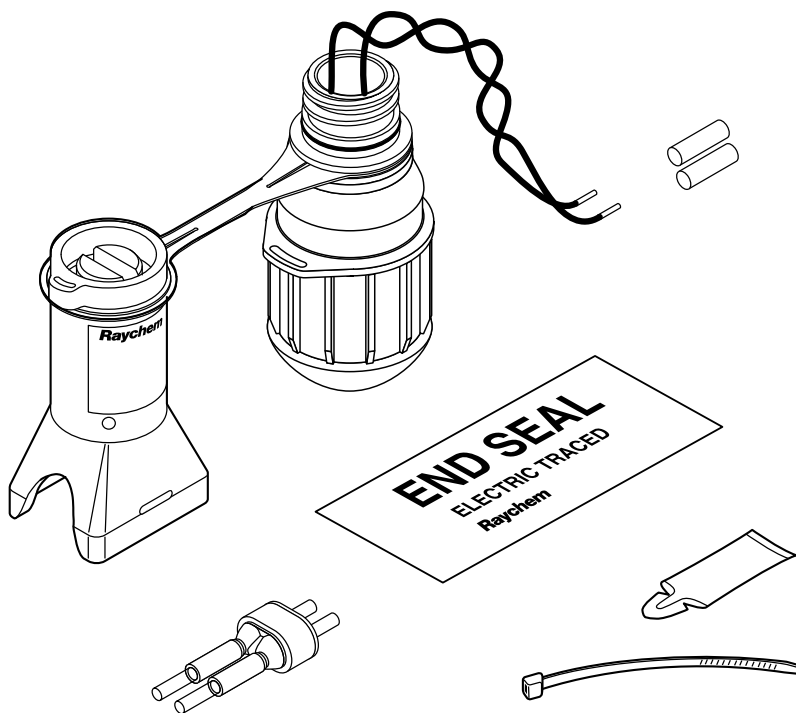
220

230

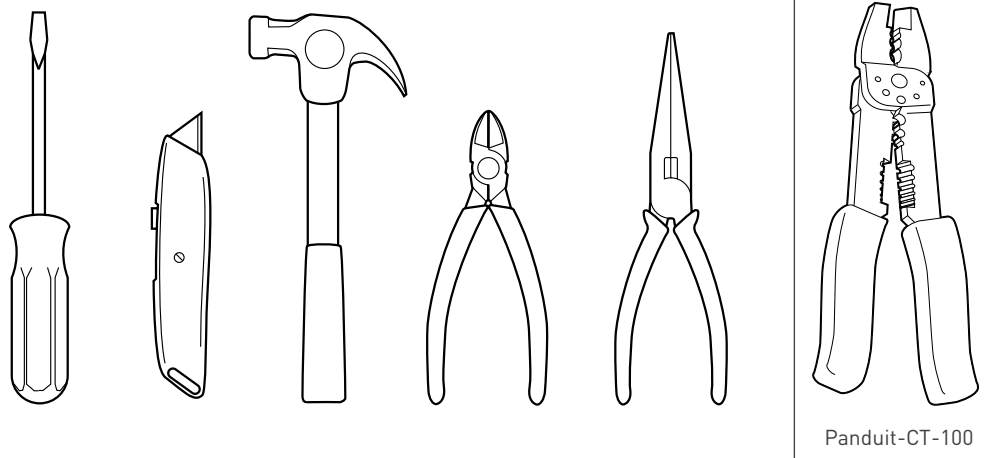
240

250

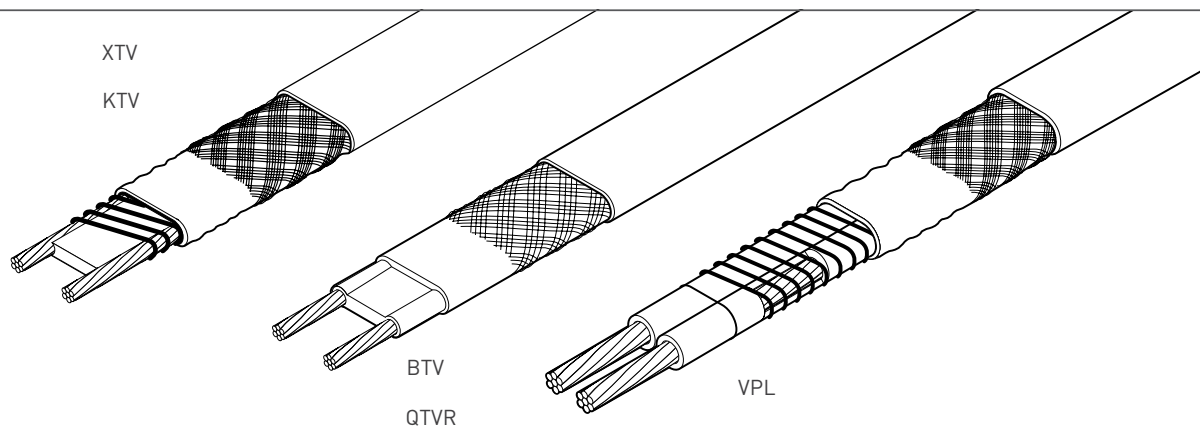
A



B



C



E-100-L-E

ENGLISH

 Sira 14ATEX3015X  II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
IECEX SIR14.0007X Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db
Special conditions for safe use: Refer to Hazardous area certification
Rated Voltage: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)
110V (VPL1), 254V (VPL2)

 CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

 Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-ws Rated voltage: 277 Vac



TC RU C-BE.MH062.B.02853
1Ex e mb IIC
Ex tD mbD A21 IP66

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maximum pipe temperature:

Heater type	Tmax continuous	Tmax intermittent 1000h cumulative	Tmax power off	
BTV	65°C	85°C	–	
QTVR	110°C	110°C	–	
XTV	121°C	250°C	–	
KTV	150°C	250°C	–	
VPL	See tables below	–	250°C	
Cable	110V	Cable	230V	254V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C	Not allowed

Ambient Temperature: –40°C to +40°C

Installation instructions for E-100-L-E end seal kit. For use with all Raychem BTV-, QTVR-, XTV-,KTV- and VPL-heating cables.

 **WARNING:** To prevent electrical shock, short circuit or arcing, this product must be installed correctly and water ingress must be avoided before and during the installation.

Avoid skin and eye contact with sealing grease. Consult Material safety data sheet VEN 0058 (INSTALL027).

Before installing this product, read the installation instructions completely.

DEUTSCH

 Sira 14ATEX3015X  II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
IECEX SIR14.0007X Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db
Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz:
Siehe Ex-Bereich-Zulassung
Bemessungsspannung: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)
110V (VPL1), 254V (VPL2)

 CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

 Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-ws Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maximale Rohrtemperatur:

Heizband- typenreihe	Tmax dauernd		Tmax kurzzeitig 1000h kumulierend	Tmax ausgeschaltet
BTV	65°C		85°C	–
QTVR	110°C		110°C	–
XTV	121°C		250°C	–
KTV	150°C		250°C	–
VPL	Siehe folgende Tabelle		–	250°C
Heizband	AC 110 V	Heizband	AC 230 V	AC 254 V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C	Nicht zulässig

Umgebungstemperatur: –40°C bis +40°C

Montageanleitung für Heizbandendabschluss E-100-L-E.

Verwendbar für alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV-,KTV- und VPL-Heizbänder.

 **ACHTUNG:** Zur Vermeidung von elektrischem Schlag, Kurzschluss, oder Funkenbildung, muss dieses Gerät vorschriftsmäßig montiert werden. Das Gerät ist vor und während der Montage vor Wasser zu schützen.

Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit dem Abdichtmittel. Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt VEN 0058 (INSTALL027).

Lesen Sie die Montageanleitung komplett und sorgfältig bevor Sie mit der Montage beginnen.

FRANÇAIS



Sira 14ATEX3015X
IECEX SIR14.0007X



II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db



CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

Conditions particulières d'utilisation :

Se reporter à l'agrément pour zone explosible

Tension maximale : 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-ws Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Température maximale de tuyauterie

Type de câble chauffant	Tmax en continu	Tmax en intermittent 1000 h cumulées	Tmax hors tension
BTV	65°C	85°C	–
QTVR	110°C	110°C	–
XTV	121°C	250°C	–
KTV	150°C	250°C	–
VPL	Voir tableaux ci-dessous	–	250°C
Câble	110V	Câble	230V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C
			254V
			225°C
			200°C
			145°C
			Non autorisé

Température ambiante : –40°C à +40°C

Instructions d'installation pour le kit de terminaison E-100-L-E. Utilisable avec les rubans chauffants BTV, QTVR, XTV, KTV et VPL.

⚠ ATTENTION: Pour éviter les courts-circuits, les décharges ou les arcs électriques, ce produit doit être installé correctement. La pénétration d'eau dans le ruban doit également être évitée avant et pendant l'installation.

Éviter tout contact du gel d'étanchéité avec les yeux et la peau.

Consulter la fiche de données de sécurité VEN 0058 (INSTALL027).

Cette notice d'installation doit être lue en entier avant de procéder à l'installation du produit.

NEDERLANDS



Sira 14ATEX3015X
IECEX SIR14.0007X



II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db



CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

Bijzondere maatregelen voor een veilige toepassing:

Raapleeg de certificering ten behoeve van toepassing in explosiegevaarlijk gebied

Maximale spanning: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-ws Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maximale leidingtemperatuur:

Type verwarmingskabel	Tmax continu	Tmax intermittent 1000 u cumulatief	Tmax spanningsloos
BTV	65°C	85°C	–
QTVR	110°C	110°C	–
XTV	121°C	250°C	–
KTV	150°C	250°C	–
VPL	Zie onderstaande tabellen	–	250°C
Kabel	AC 110 V	Kabel	AC 230 V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C
			254 V
			225°C
			200°C
			145°C
			Niet toegestaan

Omgevingstemperatuur: –40°C tot +40°C

Installatie instructies voor de eindafwerkingskit E-100-L-E.

Voor gebruik met alle Raychem BTV, QTVR, XTV, KTV en VPL verwarmingskabels.

⚠ OPGELET: Om elektrische schokken, kortsluiting en vonkoverslag te vermijden moet dit product correct geïnstalleerd worden. Het binnendringen van water in de kabel moet voor en tijdens de installatie vermeden worden.

Huid- en oogcontact met afdichtingsvet vermijden.

Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad VEN 0058 (INSTALL027).

Lees de installatie-instructies volledig vooraleer de installatie van het product te beginnen.

NORSK

 Sira 14ATEX3015X
IECEx SIR14.0007X

 II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db

Spesielle forhold for sikker bruk : Med referanse til Ex sertifikat,
Max. spenning: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)
110V (VPL1), 254V (VPL2)

 CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

 Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-WS Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maximum rørtemperatur:

Varmekabel type	Tmax kontinuerlig		Tmax kortvarig 1000t akumulert	Tmax uten spenning	
BTV	65°C		85°C	–	
QTVR	110°C		110°C	–	
XTV	121°C		250°C	–	
KTV	150°C		250°C	–	
VPL	Se tabellene under		–	250°C	
Kabel	110V		Kabel	230V	254V
5VPL1-CT	235°C		5VPL2-CT	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C		10VPL2-CT	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C		15VPL2-CT	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C		20VPL2-CT	150°C	Ikke tillatt

Omgivelse temperatur: –40°C til +40°C

Installasjonsbeskrivelse for E-100-L-E endeavslutningssett.

Kan brukes til alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- og VPL-varmekabler.

 ADVARSEL: For å unngå elektrisk støt, kortslutning eller gnister, må dette produktet installeres korrekt, samt unngå vanninntrengning før og under installasjonen.

Unngå å få forseglings-fettet på huden og i øynene.

Konsulter datablad for helse og sikkerhet, VEN 0058 (INSTALL027).

Les hele installasjonsveiledningen før installasjon av produktet.

SVENSKA

 Sira 14ATEX3015X
IECEx SIR14.0007X

 II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db

Villkor för säker användning: Refererar till ex-certifikatet
Märkspänning: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)
110V (VPL1), 254V (VPL2)

 CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

 Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-WS Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maximal rörtemperatur:

Värme-kabeltyp	Tmax kontinuerligt	Tmax kortvarigt 1000h ackumulerat	Tmax frånslagen spänning	
BTV	65°C	85°C	–	
QTVR	110°C	110°C	–	
XTV	121°C	250°C	–	
KTV	150°C	250°C	–	
VPL	Se tabeller nedan.	–	250°C	
Kabel	110V	Kabel	230V	254V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C	Inte tillåtet.

Omgivningstemperatur: –40°C till +40°C

Monteringsanvisning för E-100-L-E ändavslutningssats. Användes till alla Raychem BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- och VPL-varmekablar.

 VARNING! För att förebygga personskador, kortslutning eller ljusbåge måste denna produkt installeras korrekt och skyddas från inträngande vatten före och under installationen.

Undvik ögon- och hudkontakt med tätningsmassan.

Läs säkerhetsinformation VEN 0058 (INSTALL027).

Läs genom hela monteringsanvisningen innan installationen påbörjas.

DANSK



Sira 14ATEX3015X
IECEX SIR14.0007X

II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db

CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

Specielle instruktioner til sikker brug: Henvist til EX-område certificering
Forsyningsspænding: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)
110V (VPL1), 254V (VPL2)



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maks. rørtemperatur:

Type på varmekabel	Maks. temperatur med spænding	Temperatur kortvarigt med spænding maks. 1000 timer akkumuleret	Maks. temperatur uden spænding
BTV	65°C	85°C	–
QTVR	110°C	110°C	–
XTV	121°C	250°C	–
KTV	150°C	250°C	–
VPL	Se nedenstående tabeller.		250°C
Kabel	110V	Kabel	230V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C
			Ikke tilladt.

Omgivelsestemperatur: –40°C til +40°C

Montagevejledning for E-100-L-E afslutningssæt. Anvendes til alle Raychem BTV, QTVR, XTV, KTV og VPL varmekabler.

⚠ ADVARSEL: For at undgå elektriske stød, kortslutning eller lysbuer skal dette produkt installeres korrekt, ligesom vanindtrifngen skal undgås fxr og under installationen.
Undgå øjen- og hudkontakt med tætningsmidlet.
Se sikkerhedsdatablad VEN 0058 (INSTALL027).
Lfs montagevejledningerne grundigt fxr installationen pebegyndes.

SUOMI



Sira 14ATEX3015X
IECEX SIR14.0007X

II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db

CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

Turvallisen käytön erityisehdot: tutustu räjähdysvaarallisten tilojen hyväksyntiin.
Luokiteltu maksimi jännite: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)
110V (VPL1), 254V (VPL2)



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Putken maksimilämpötila:

Lämmitintyyppi	Tmaksimi jatkuva	Tmaksimi lyhytaikainen, yhteenlaskettu kestoisuus max. 1000 h	Tmaksimi jännitteettömänä
BTV	65°C	85°C	–
QTVR	110°C	110°C	–
XTV	121°C	250°C	–
KTV	150°C	250°C	–
VPL	Katso allaolevat taulukot		250°C
Kaapeli	110V	Kaapeli	230V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C
			Ei sallittu

Ympäristön lämpötila: –40°C–+40°C

Asennusohje loppupääteille E-100-L-E.

Käytetään kaikkien Raychemin BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- ja VPL-lämpökaapeleiden yhteydessä.

⚠ VAROITUS: Sähköiskun, oikosulun tai valokaaren välttämiseksi tämä tuote tulee asentaa oikein ja veden pääsy tuotteen sisään tulee estää ennen asennusta ja asennuksen aikana.
Vältä iho- ja silmäkontaktia tiivistysaineen kanssa.
Tutustu käyttöturvallisuustiedotteeseen VEN 0058 (INSTALL027).
Lue asennusohje kokonaan ennen tämän tuotteen asennusta.

ITALIANO



Sira 14ATEX3015X
IECEx SIR14.0007X



II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66

Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db



CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

Condizioni particolari per un uso sicuro: Vedi certificato per area pericolosa

Tensione: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Temperatura massima del tubo:

Cavo scaldante	Temp. continua max	Temp. max cumulativa 1000 ore	Temp. max non alimentato	
BTV	65°C	85°C	–	
QTVR	110°C	110°C	–	
XTV	121°C	250°C	–	
KTV	150°C	250°C	–	
VPL	Vedi tabelle sottostanti		250°C	
Cavo	110V	Cavo	230V	254V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C	Non ammesso

Temperatura ambiente: –40°C /+40°C

Istruzioni di installazione per kit lato finale E-100-L-E. Da utilizzarsi con cavi scaldanti Raychem BTV, QTVR, XTV, KTV e VPL.

⚠ ATTENZIONE: Per non incorrere in shock elettrici, corto circuiti o formazione di arco, questo prodotto deve essere installato correttamente; inoltre, evitare infiltrazioni di acqua prima e durante l'installazione.

Evitare il contatto degli occhi e della pelle con il sigillante.

Consultare la scheda di sicurezza VEN 0058 (INSTALL027).

Prima di installare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di installazione.

ESPAÑOL



Sira 14ATEX3015X
IECEx SIR14.0007X



II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66

Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db



CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

Condiciones especiales de seguridad de uso:

Relativo a su certificación en área peligrosa.

Tensión: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Temperatura máxima de tubería:

Tipo de cable calefactor	Tª máxima en continuo (cable conectado)	Tª máxima intermitente acumulada (1000 h)	Tª máxima sin tensión (cable desconectado)	
BTV	65°C	85°C	–	
QTVR	110°C	110°C	–	
XTV	121°C	250°C	–	
KTV	150°C	250°C	–	
VPL	Ver las tablas más abajo		250°C	
Cable	110V	cable	230V	254V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C	No permitido

Temperatura ambiente: –40°C a 40°C

Instrucciones de instalación para kits de terminación E-100-L-E. Para utilizar con los cables calefactores Raychem BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- y VPL.

⚠ ATENCION: Para prevenir sacudidas eléctricas, cortocircuitos o la formación de arcos eléctricos, este producto debe ser correctamente instalado y se debe evitar la entrada de agua antes y durante la instalación del mismo.

Evitar el contacto de la grasa selladora con los ojos y la piel.

Consultar la ficha de datos de seguridad VEN 0058 (INSTALL027).

Antes de instalar este producto, leer completamente las instrucciones de instalación.

POLSKI



Sira 14ATEX3015X
IECEx SIR14.0007X



II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db



CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

Warunki bezpiecznego użytkowania:

Przestrzegaj wymagań strefy zagrożenia wybuchem zgodnie z klasyfikacją.

Napięcie znamionowe: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-WS Rated voltage: 277 Vac

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maksymalna temperatura rurociagu:

Typ przewodu grzejnego	Temperatura maksymalna ciągła	Temperatura maksymalna okresowa 1000h oddziaływania	Temperatura maksymalna (zasilanie wyłączone)
BTV	65°C	85°C	—
QTVR	110°C	110°C	—
XTV	121°C	250°C	—
KTV	150°C	250°C	—
VPL	Zobacz tabele poniżej	—	250°C
Grewczych	110V	Grewczych	230V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C
			Niedozwolona

Temperatura zewnętrzna: -40°C do +40°C

Instrukcja montażu zestawów końcowych typu E-100-L-E. Można stosować do wszystkich przewodów grzewczych typu BTV-, QTVR-, XTV-, KTV-, VPL- produkcji firmy Raychem.

UWAGA: Nieprawidłowa instalacja produktu grozi porażeniem, zwarcieniem lub iskrzeniem. Nie można dopuszczać do jego zawilgocenia przed i w czasie montażu.

Unikać bezpośredniego kontaktu skóry i oczu z masą uszczelniającą.

Zapoznać się z instrukcją bezpieczeństwa "VEN 0058 (INSTALL027)".

Przed instalacją produktu należy uważnie zapoznać się z całą instrukcją.

РУССКИЙ



Sira 14ATEX3015X
IECEx SIR14.0007X



II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db



CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

Особые условия безопасного применения:

В соответствии с условиями применения во взрывоопасных зонах

Максимальное напряжение: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-WS Rated voltage: 277 Vac



TC RU C-BE.MЮ62.B.02853

1Ex e mb IIC

Ex tD mbD A21 IP66

* Для определения температурного класса смотри параметры греющего кабеля или проектную документацию.

(1) кроме кабеля VPL

Максимальная температура трубы:

Тип греющего кабеля	Макс. температура (непрерывная работа)	Макс. температура (периодическая работа, суммарно 1000 часов)	Макс. температура питания
BTV	65°C	85°C	—
QTVR	110°C	110°C	—
XTV	121°C	250°C	—
KTV	150°C	250°C	—
VPL	См. таблицы ниже	—	250°C
Кабель	110В	Кабель	230В
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C
			Не допускается

Температура окружающей среды: см сертификат

Монтажная инструкция к наборам концевых заделок E-100-L-E. Для греющих кабелей Raychem типов BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- и VPL-.

Предупреждение: Во избежание электрошока, короткого замыкания или искрения это изделие должно быть правильно смонтировано, при этом как до, так и во время монтажа следует избегать попадания в него воды или влажности.

Избегать контакта кожи и глаз с герметизирующей смазкой.

См. техническую карточку Райхем по безопасности - VEN 0058 (INSTALL027).

До начала монтажа полностью прочитать монтажную инструкцию.



Sira 14ATEX3015X
IECEx SIR14.0007X

II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db



CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-ws Rated voltage: 277 Vac

Podmínky bezpečného použití:

Dodržení pravidel platných v prostředí s nebezpečím výbuchu

Jmenovité napětí: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maximální teplota potrubí:

Typ topného kabelu	Maximální teplota vystavení		Maximální teplota vystavení	Maximální teplota vystavení při
BTV	65°C		85°C	–
QTVR	110°C		110°C	–
XTV	121°C		250°C	–
KTV	150°C		250°C	–
VPL	Viz tabulku		–	250°C
Kabelu	110V	Cable	230V	254V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C	Nepípustné

Okolní teplota: -40°C až +40°C

Montážní návod pro sady ukončení typu E-100-L-E. Pro použití se všemi samoregulačními kabely Raychem typu BTV, QTVR, XTV, KTV a VPL.

UPOZORNĚNÍ: K předejití úrazu elektrickým proudem, zkratu či sršení je nutné, aby byl tento výrobek správně montován, musí být zabráněno vniknutí vody před montáží i během montáže.

Zabraňte styku těsnícího tmelu s pokožkou a očima.

Postupujte podle bezpečnostního návodu VEN 0058 (INSTALL027).

Před zahájením montáže tohoto výrobku, přečtěte zcela montážní návody.



Sira 14ATEX3015X
IECEx SIR14.0007X

II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db



CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*



Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-ws Rated voltage: 277 Vac

A biztonságos használat feltételei: Tartsuk be az Rb-s előírásokat

Tápfeszültség: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Max. cső-hőmérséklet:

Kábel típus	Tmax állandóan		Tmax megszakításokkal, összesen 1000 óra	Tmax fűtés kikapcsolva
BTV	65°C		85°C	–
QTVR	110°C		110°C	–
XTV	121°C		250°C	–
KTV	150°C		250°C	–
VPL	Lásd az alábbi táblázatokat		–	250°C
Kábel	110V	Kábel	230V	254V
5VPL1-CT	235°C	5VPL2-CT	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C	10VPL2-CT	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C	15VPL2-CT	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C	20VPL2-CT	150°C	Nem megengedett

Környezeti hőmérséklet: -40°C-tól +40°C-ig

Szerelési utasítások az E-100-L-E kábelvéglezáró készletekhez. Valamennyi Raychem típusra BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- és VPL- fűtőkábelekhöz.

FIGYELMEZTETÉS: Áramütés rövidzárlat vagy ívhúzás elkerülése céljából a szerelés gondosan végzendő, a szerelés előtt és alatt a száraz állapotot biztosítani kell.

A tömítőzsír ne kerüljön a bőrre vagy szembe.

Erre vonatkozó információ: VEN 0058 (INSTALL027).

Szerelés előtt gondosan olvassa el a szerelési utasítást.

HRVATSKI

 Sira 14ATEX3015X
IECEX SIR14.0007X

 II 2GD Ex e mb IIC T* Gb IP66
Ex e mb IIC T* Gb IP66 Ex tb IIIC T***°C Db

 CLI, ZN1, AEx e mb IIC T* Gb (1)
ZN21 AEx e mb IIIC T*

 Ex e mb IIC T* Gb
Ex tb IIIC T***°C Db
-ws Rated voltage: 277 Vac

Posebni uvjeti za siguran rad:

Prema normama za rad u eksplozivnim zonama

Nazivni napon: 277V (BTV, QTVR, XTV, KTV)

110V (VPL1), 254V (VPL2)

* For system Temperature Code, see heating cable or design documentation.

(1) Except VPL

Maksimalna temperatura cijevi:

Tip grijače trake	Tmax trajno	Tmax povremeno 1000 sati kumulativno	Tmax isključeno
BTV	65°C	85°C	—
QTVR	110°C	110°C	—
XTV	121°C	250°C	—
KTV	150°C	250°C	—
VPL	Vidi u donjoj tablici	—	250°C
Trake 110V	Trake 230V	Trake 254V	
5VPL1-CT	235°C	230°C	225°C
10VPL1-CT	215°C	210°C	200°C
15VPL1-CT	190°C	180°C	145°C
20VPL1-CT	150°C	150°C	Nije dopušteno

Okolna temperatura: -40°C do +40°C

Uputstva za montažu završnih garnitura E-100-L-E. Upotrebljava se za sve Raychem BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- i VPL-samoregulatorajuće grijače trake.

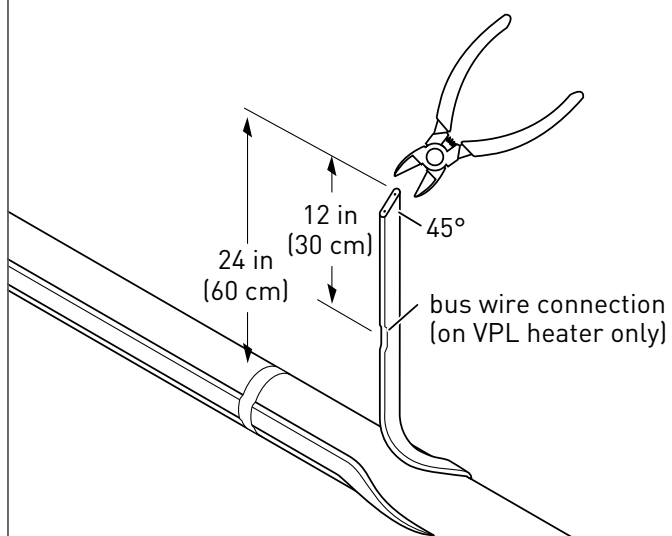
 **UPOZORENJE:** Da bi spriječili električni šok, kratki spoj ili iskrenje, ovaj proizvod mora biti pažljivo montiran. Izbjegavati vlagu prije, kao i za vrijeme montaže.

Izbjegavati kontakt (dodir) brtvene mase sa kožom i očima.

Postupiti prema uputstva e sigurnosti – VEN 0058 (INSTALL027).

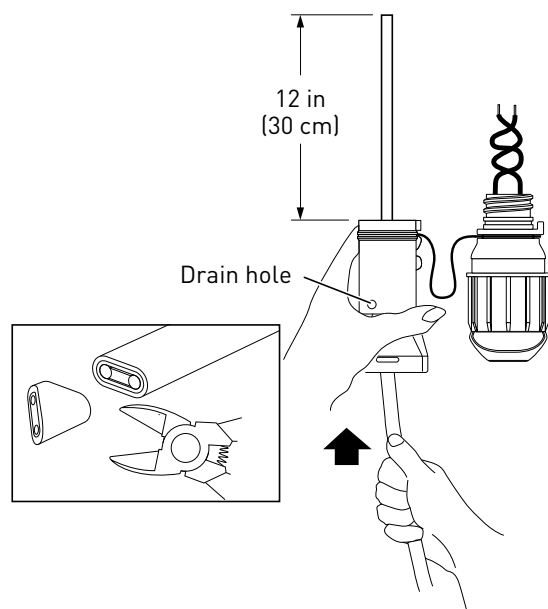
Prije početka montaže ovog proizvoda, pročitati montažno uputstvo u cjelosti.

1



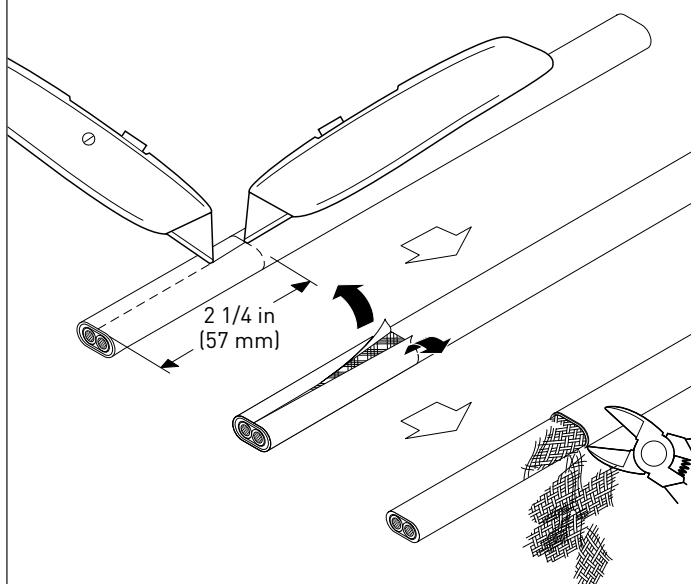
Точка припайки греющего элемента
(только для кабеля типа VPL)

2

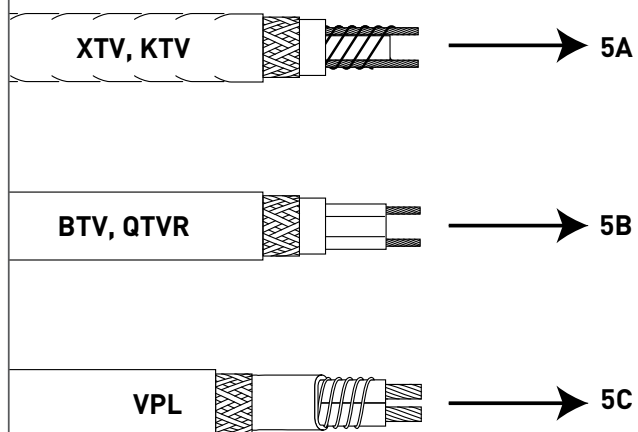


Дренажное отверстие

3

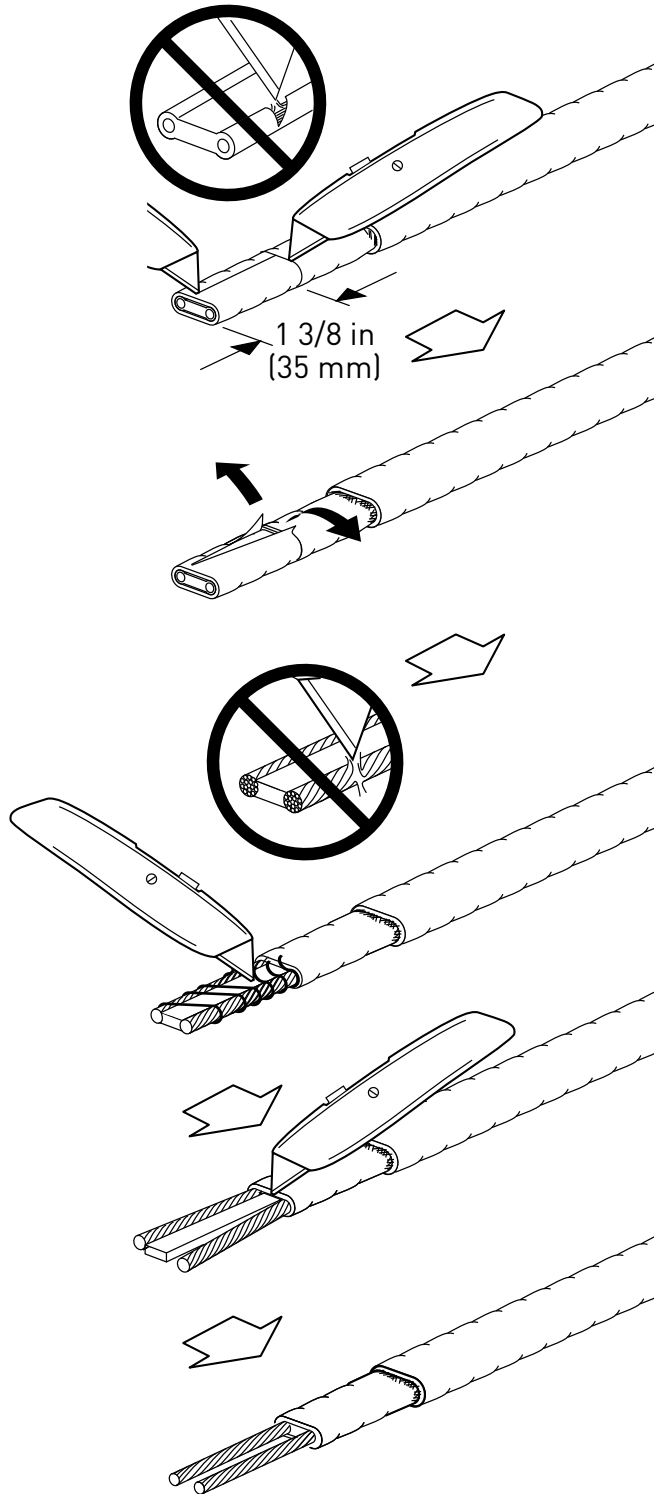


4



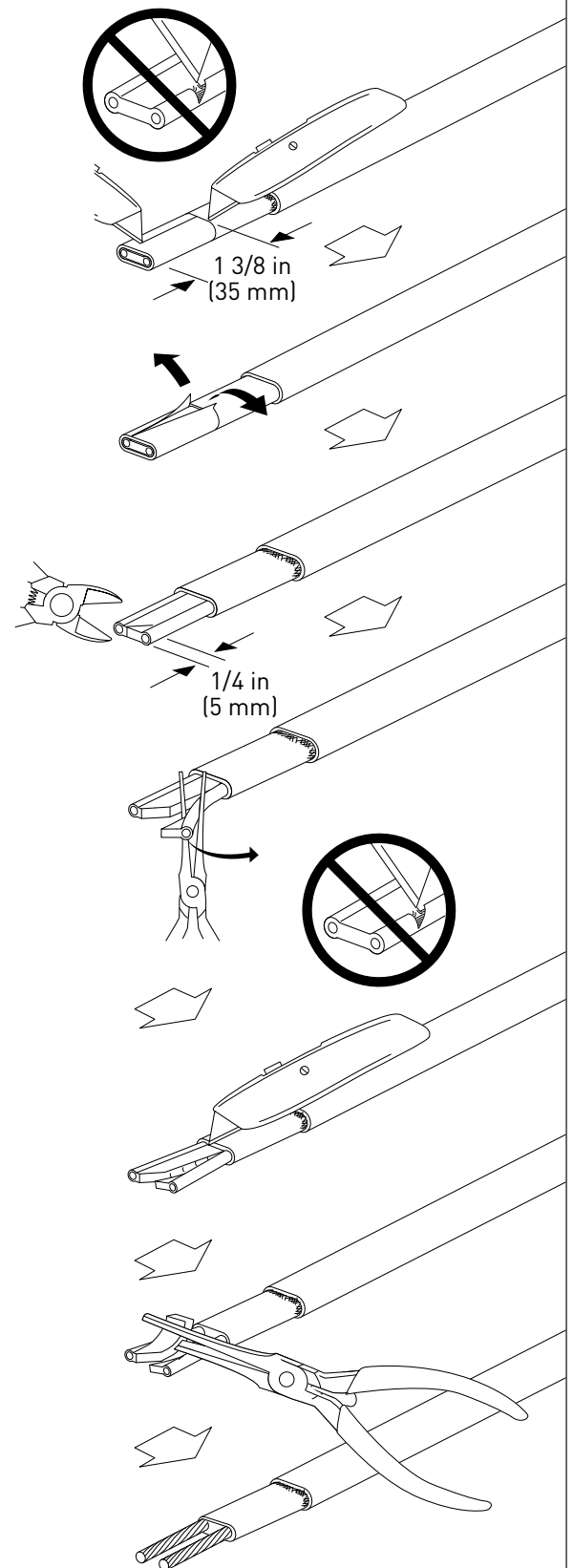
5A

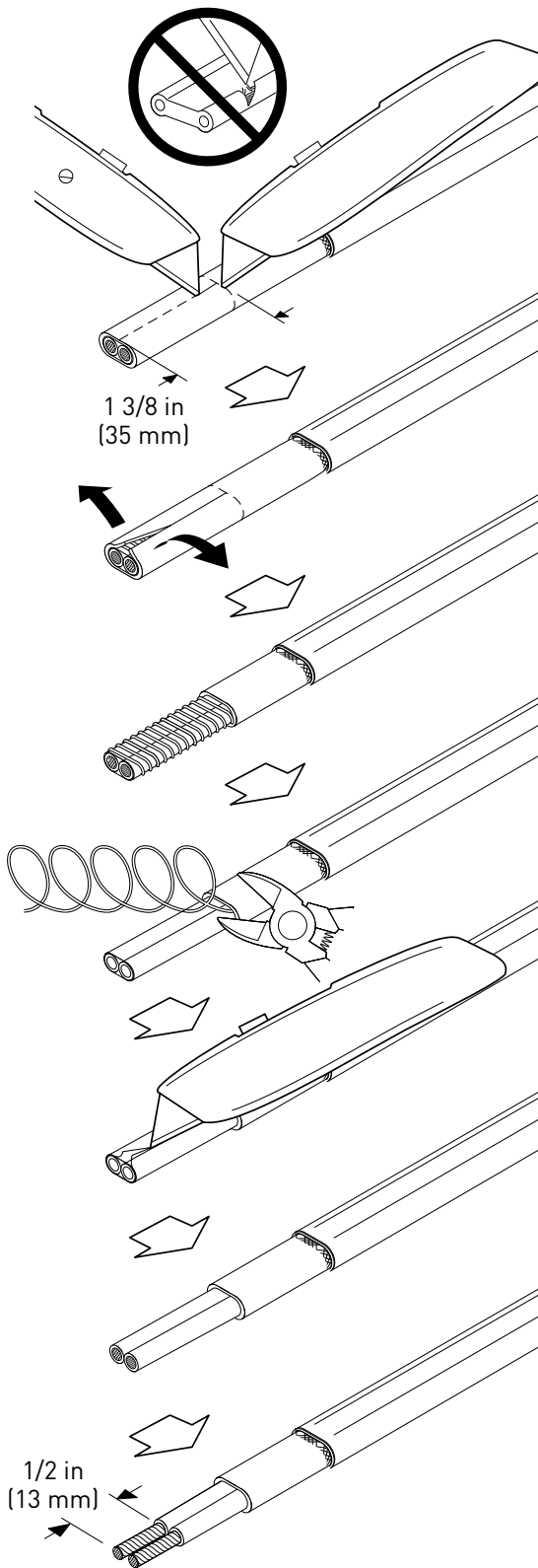
XTV, KTV

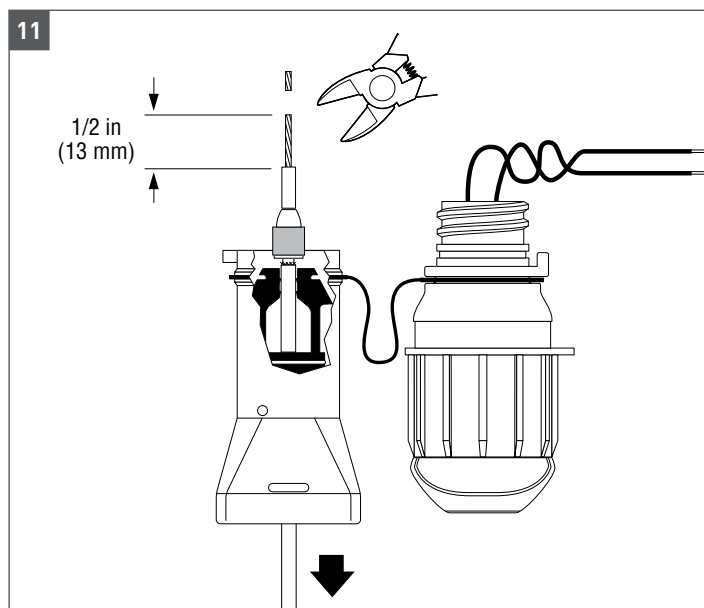
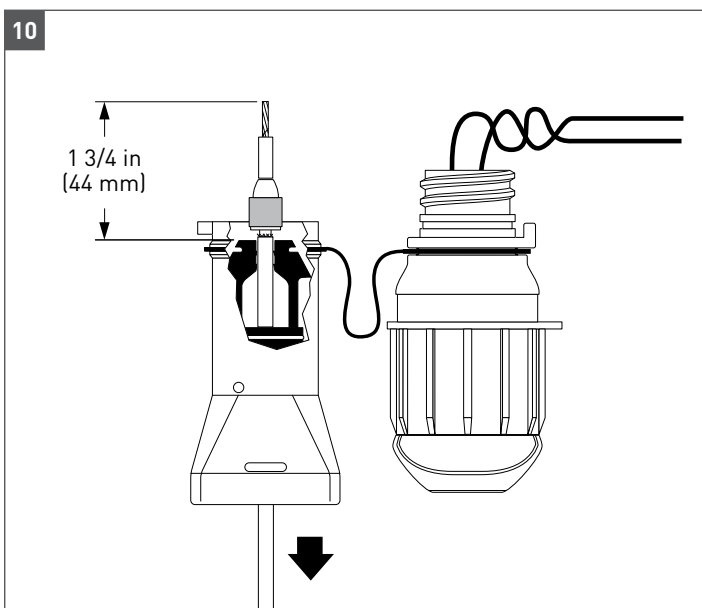
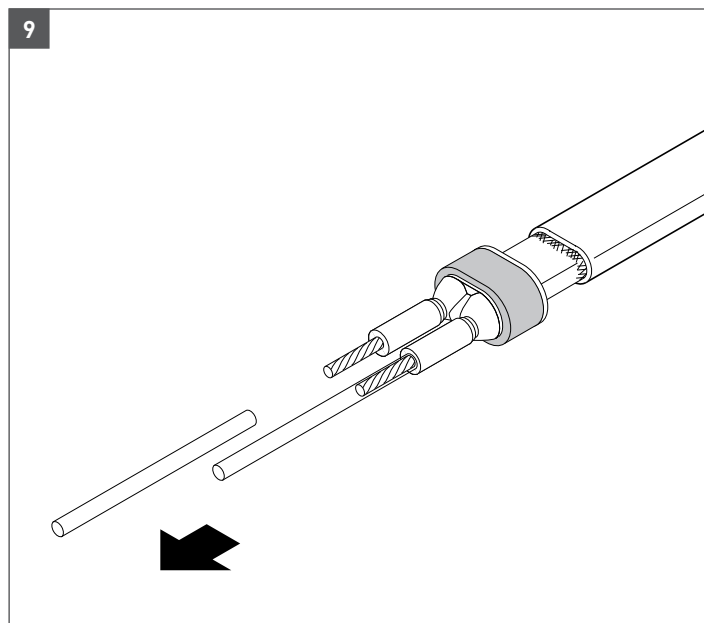
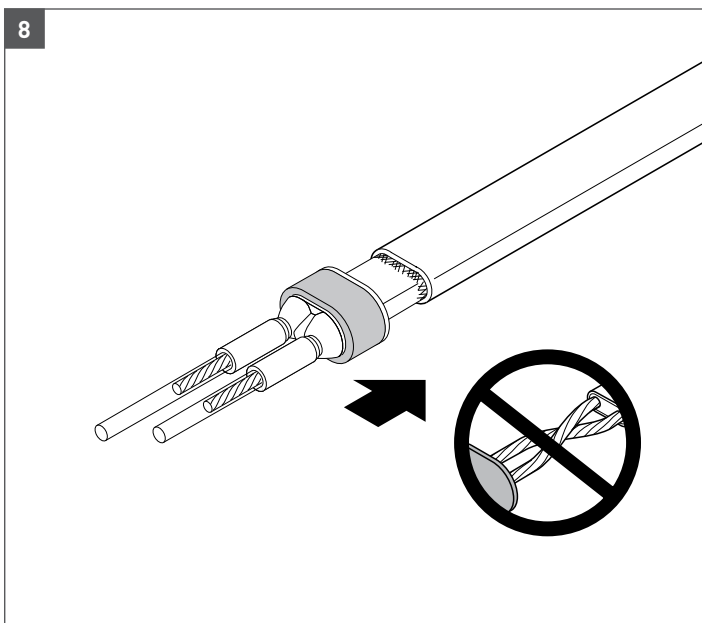
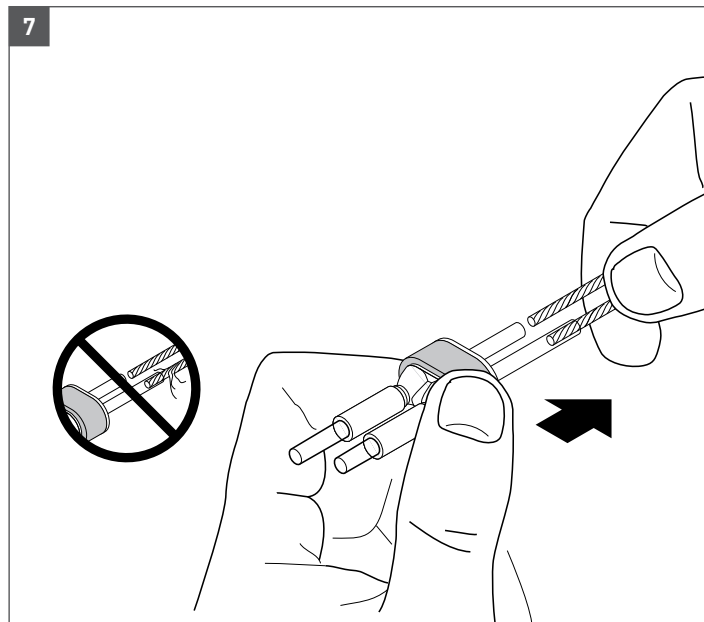
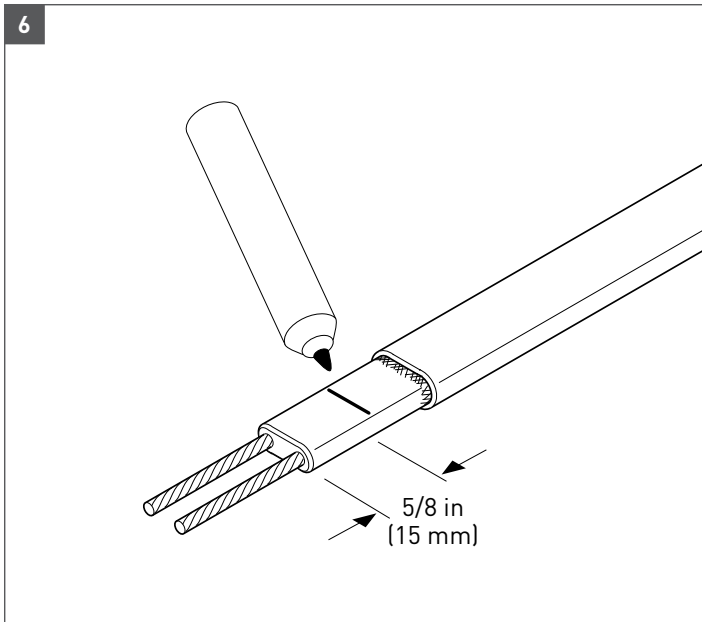


5B

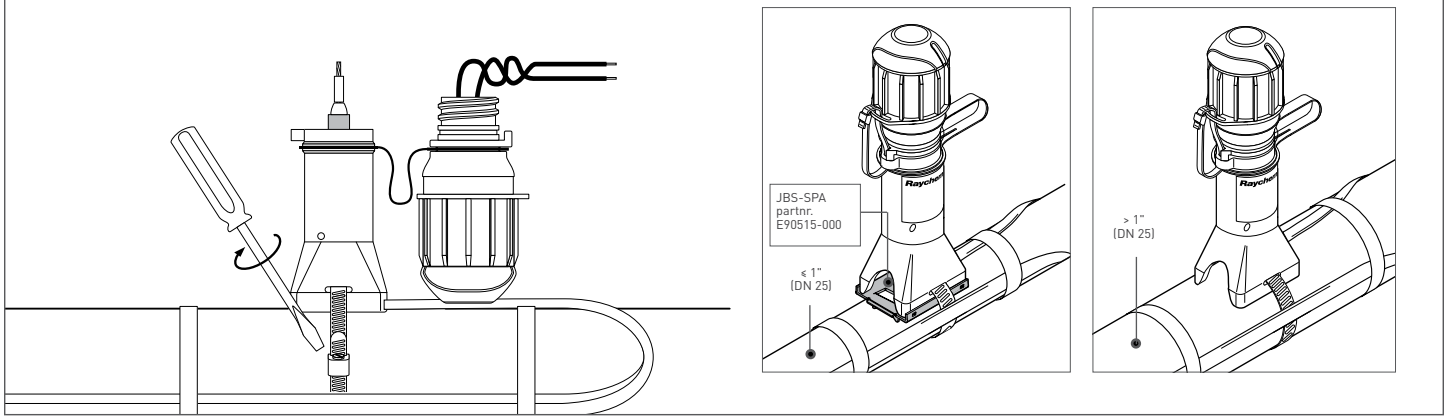
BTV, QTVR



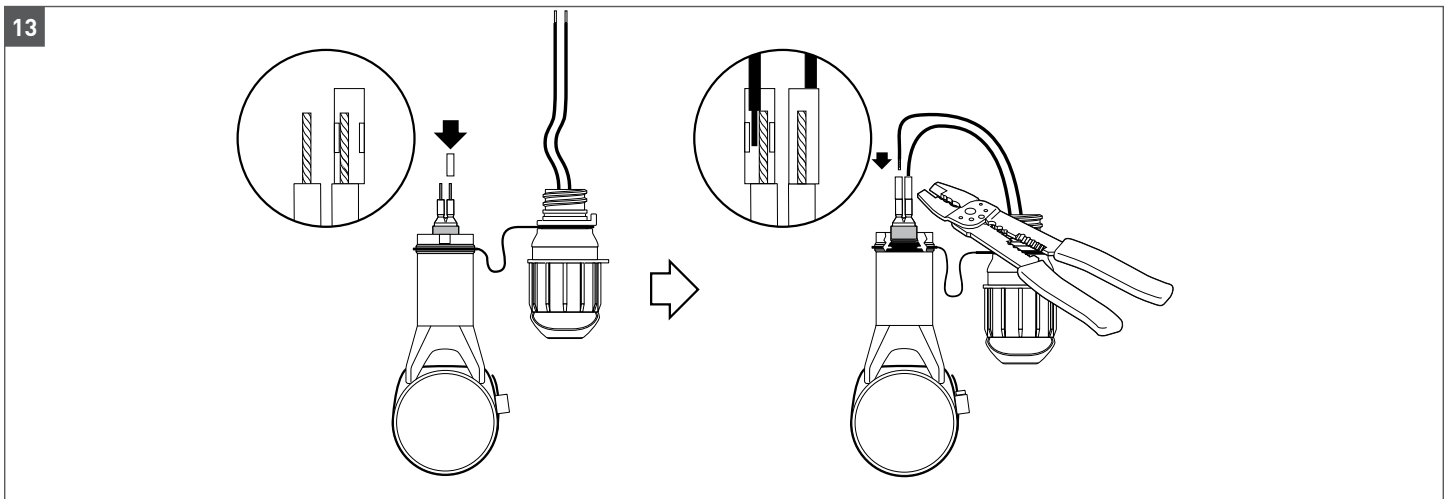




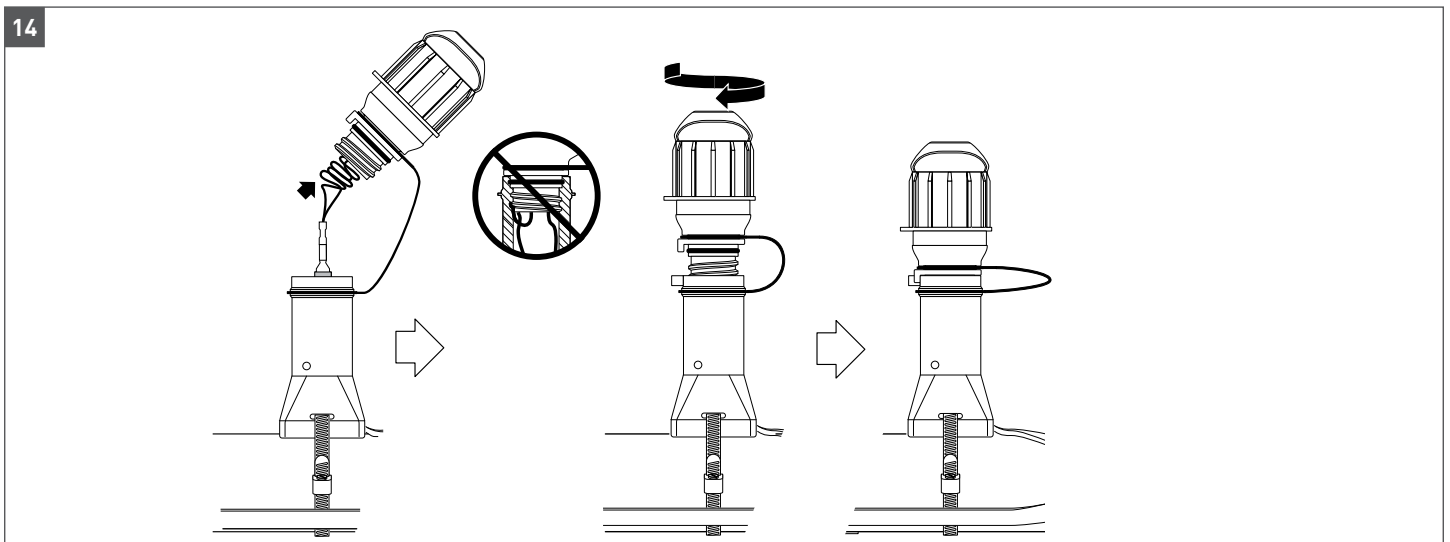
12



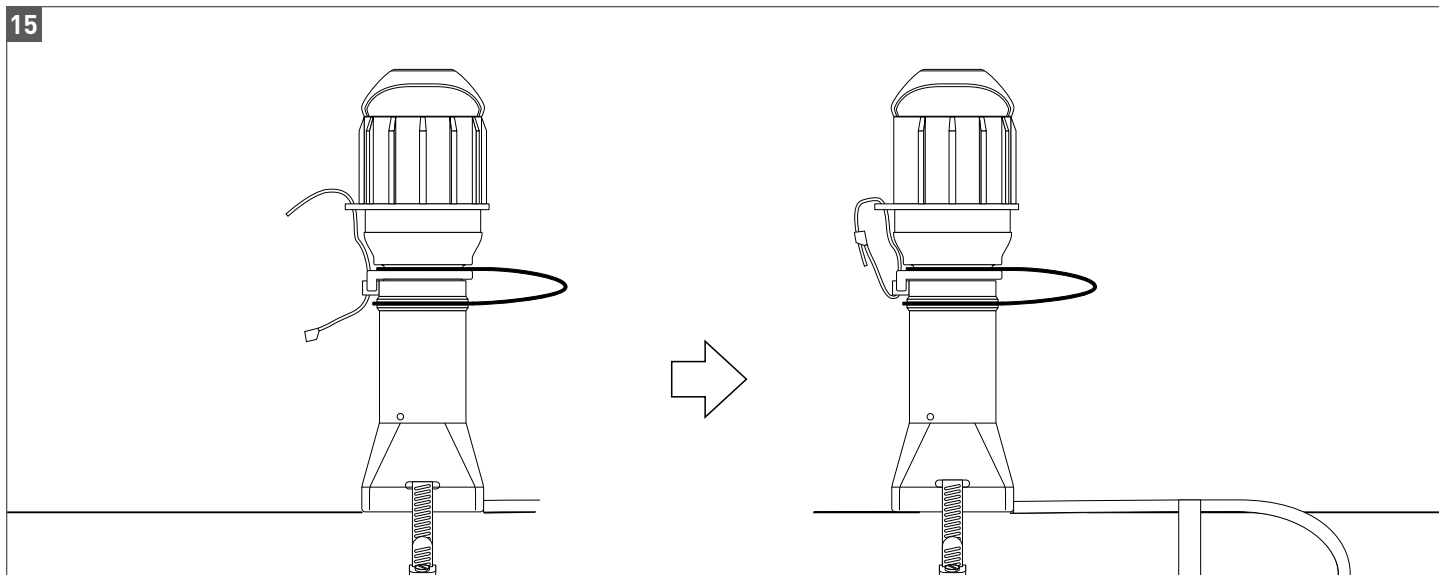
13



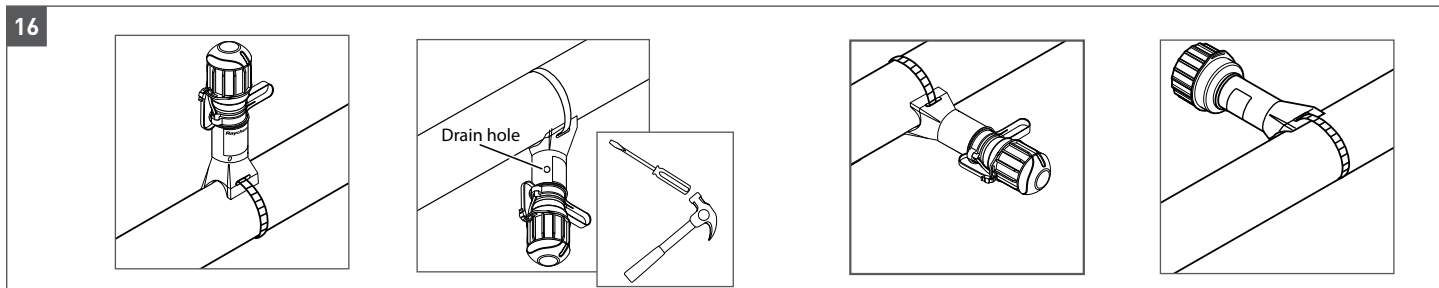
14



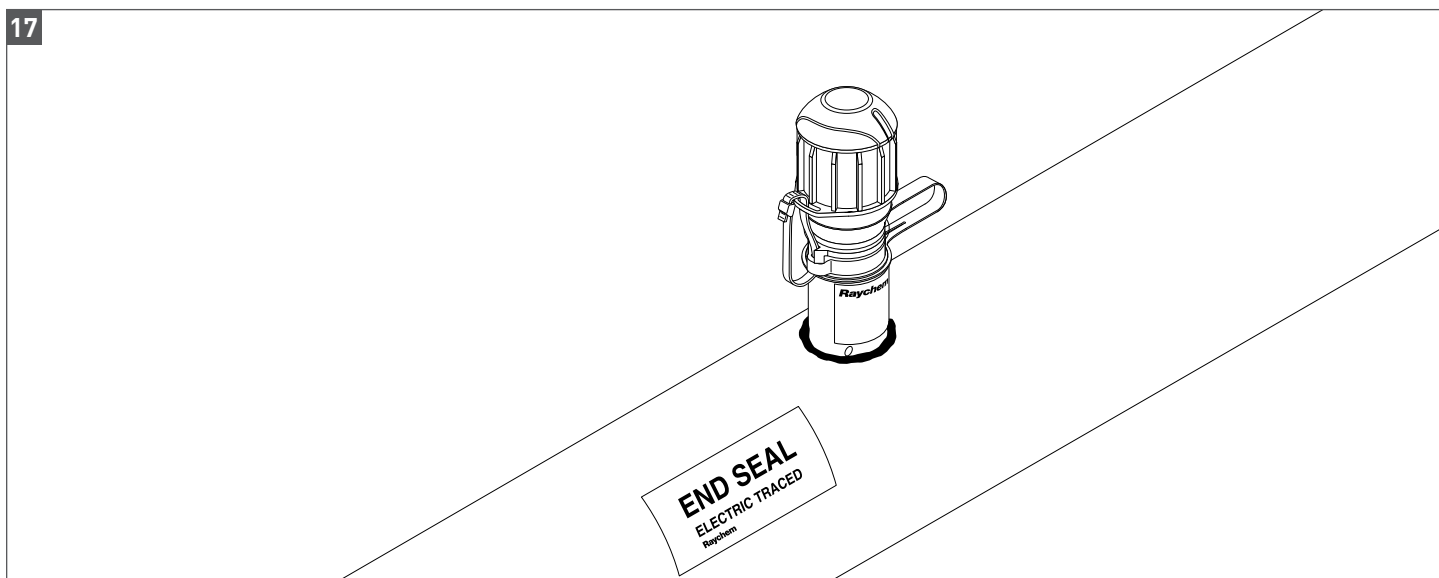
15



16



17



СВЕДЕНИЯ О ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИИ

Транспортировать в упаковке можно всеми видами крытых транспортных средств (автомобильным, железнодорожным, речным, авиационным и др.) в соответствии с действующими на данном виде транспорта правилами перевозок при температуре воздуха от -50°C до $+50^{\circ}\text{C}$. Транспортная упаковка предохраняет корпус от прямого воздействия атмосферных осадков, пыли и ударов при транспортировании.

Материалы и оборудование должны храниться в сухих и чистых закрытых помещениях при температуре от -20°C до $+40^{\circ}\text{C}$ и быть защищены от механических повреждений.

ENGLISH

Apply end seal label to insulation. Apply insulation and cladding.
⚠ Weather seal the stand entry.
Leave these instructions with the end user for future reference.

DEUTSCH

Montieren Sie den Gehäusedeckel.
Übergeben Sie diese Montageanleitung an den Betreiber der Anlage.
⚠ Dämmung kann jetzt aufgebracht werden. Der Übergang vom Haltefuß zur Dämmung ist abzudichten.

FRANÇAIS

Installer le couvercle. Poser le calorifuge et la tôle de calorifuge.
⚠ Protéger l'entrée du pied des intempéries.
Laisser ces instructions d'installation à l'utilisateur pour référence ultérieure.

NEDERLANDS

Monteer het deksel. Breng isolatie en beplating aan.
⚠ Zorg voor een goede afdichting tussen beplating en steun.
Laat deze installatie-instructies bij de eindgebruiker achter voor toekomstig gebruik.

NORSK

Fest lokket. Monter termisk isolasjon og mantling.
⚠ Bruk tetningsmasse rundt mantlingsgjennomføringen.
Legg disse installasjonsbetrivelserne igjen hos Sluttbruker for fremtidig anvendelse.

SVENSKA

Installera locket. Installera isoleringen och ytbeklädnaden.
⚠ Väderskydda öppningen till dosfästet.
Lämna dessa instruktioner till slutanvändaren som referens.

DANSK

Monter låget. Anbring isolering og kappe.
⚠ Monter vejrbestandig forsegling ved gennemføringen. Giv denne vejledning til slutbrugeren til fremtidig brug.

SUOMI

Sulje kansi. Asenna eristys ja suoja Pellitys.
⚠ Jätä asennusohjeet loppukäyttäjälle myöhemmää käyttöä varten.

ITALIANO

Installare coperchio. Applicare coibentazione e rivestimento.
⚠ Sigillare ermeticamente l'entrata della staffa. Lasciare queste istruzioni al cliente finale come riferimento per il futuro.

ESPAÑOL

Fijar la tapa. Aplicar el calorifugado y la lámina de protección.
⚠ Sellar la abertura entre soporte y calorifugado.
Entregar estas instrucciones al usuario para su información.

POLSKI

Złożyć pokrywę. Złożyć izolację termiczną i płaszcz ochronny izolacji.
⚠ Uszczelnić miejsce styku korpusu wsporczonego i płaszcz ochronnego izolacji.
Pozostawić niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania przez użytkownika.

РУССКИЙ

Установить крышку. Смонтировать теплоизоляцию и защитный кожух поверх теплоизоляции.
⚠ Загерметизировать ввод кронштейна от атмосферных воздействий. Передать настоящие инструкции конечному пользователю для руководства.

ČESKY

Přípevníte víko. Přípevníte izolaci a ochranný obal. Utěsníte průchod podstavce proti povětrnostním vlivům.
⚠ Tento montážní návod předejte konečnému uživateli pro jeho potřebu.

MAGYAR

A fedés szerelése. Hőszigetelést és köpenyezést alkalmazni.
⚠ A szigetelő test végénél vízzáróan tömíteni. Hagyja ezt a szerelési útmutatót az alkalmazónál a jövő referenciák céljából.

HRVATSKI

Montirati poklopac. Staviti izolaciju i oko nje metalni plašt.
⚠ Zabrtviti spoj držača priključne kutije i metalnog plašta.
Ostaviti ova montažna uputstva krajnjem korisniku.



